deeplearning.ai

Sequence to sequence models

Bleu score (optional)

Evaluating machine translation

French: Le chat est sur le tapis.

Reference 1: The cat is on the mat.

Reference 2: There is a cat on the mat.

MT output: the the the the the the the.

Precision: $\frac{7}{7}$

Modified precision: $\frac{2}{7}$ Count Clip ("the") — # of 'the'

Bleu — bilingual evaluation understudy

[Papineni et. al., 2002. Bleu: A method for automatic evaluation of machine translation]

Bleu score on bigrams

Example: Reference 1: The cat is on the mat.

Reference 2: There is a cat on the mat.

MT output: The cat the cat on the mat.

	Count	Count_{clip}
the cat	2	1
cat the	1	0
cat on	1	1
on the	1	1
the mat	1	1

$\frac{4}{6}$

[Papineni et. al., 2002. Bleu: A method for automatic evaluation of machine translation]

Bleu score on unigrams

Example: Reference 1: The cat is on the mat.

Reference 2: There is a cat on the mat.

→ MT output: The cat the cat on the mat. ($\hat{y}$)

$p_1, p_2 = 1.0$

$$p_1 = \frac{\sum_{unigram \in \hat{y}} count_{clip}(unigram)}{\sum_{unigram \in \hat{y}} count(unigram)}$$

$$p_n = \frac{\sum_{ngram \in \hat{y}} count_{clip}(ngram)}{\sum_{ngram \in \hat{y}} count(ngram)}$$

[Papineni et. al., 2002. Bleu: A method for automatic evaluation of machine translation]

Bleu details

p_n = Bleu score on n-grams only

p_1, p_2, p_3, p_4

Combined Bleu score: $BP \exp\left(\frac{1}{4}\sum_{n=1}^{4} p_n\right)$

BP = brevity penalty, penalize translation that is too short

$$BP = \begin{cases} 1 & \text{if MT\_output\_length} > \text{reference\_output\_length} \\ \exp(1 - \text{MT\_output\_length}/\text{reference\_output\_length}) & \text{otherwise} \end{cases}$$

[Papineni et. al., 2002. Bleu: A method for automatic evaluation of machine translation]